

E19 - PRISONERS

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Detective 1

Move that desk over there.

[00:06] Detective 1

And make it snappy.

[00:14] Detective 1

You know any of these people?

[00:29] Sugar

I never knew there were this many people who felt the same way I do.

[00:34] Detective 2

Hey, still daydreaming up here?

[00:37] Detective 2

That hasn't worn off yet?

[00:38] Sugar

S-Sorry.

[00:40] Detective 2

Everyone here *wanted* to work a crazy job as a cop.

[00:44] Detective 2

We all started out like you did.

[00:48] Detective 2

We're counting on you.

[00:49] Detective 2

The real work's just getting started. We've only scratched the surface.

[00:54] Sugar

Right!

[00:56] Detective 2

Also...

[00:57] Detective 2

This is from Captain Young.

[00:59] Sugar

What?

[01:01] Detective 2

Anyway, he sure surprised us,

[01:04] Detective 2

bagging a secret hideout like this...

[01:08] Detective 2

He said he had connections from the old days,
but just what did that old man do?

[01:12] Sugar

Yeah, I was surprised myself.

[01:15] Sugar

This old, abandoned military facility,
long forgotten by society...

[01:21] Sugar

It's the best possible place
for a base to hide out

[01:26] Sugar

from both the government and the Klondikes!

[01:35] Sugar

Hello?

[01:36] Young

Hey.

[01:37] Young

Did you get them?

[01:38] Sugar

I did, Captain.

[01:40] Sugar

It's finally time.

[01:41] Sugar

I'm counting on you.

[01:43] Young

Sure thing.

[01:44] Staff 1

This way.

[01:47] Young

Here we go. The gamble of a lifetime.

[01:50] Young

Can't say I'm excited.

[01:52] Sugar

Best of luck!

[03:26] Finn

Damn it...

[03:28] Finn

What the heck is going on?

[03:30] Finn

They arrested us without even explaining
what for, then threw us in here!

[03:37] Wendy

And they took our cards, too.

[03:40] Leo

I can't believe the police have resorted to such extreme action against Pinochle.

[03:44] Leo

What do they want?

[03:48] Vijay

Still, it's kind of funny that High Card has been assembled like this.

[03:59] Finn

Hey, none of you came back to the shop.

[04:01] Finn

How cold can you be?

[04:03] Vijay

I've stopped by to water the plants in the back.

[04:07] Finn

Then you could've shown your face!

[04:09] Finn

Say, Wendy, did you gain weight?

[04:11] Wendy

E-Excuse me?!

[04:13] Vijay

I'm sure you've been drinking every day.

[04:16] Wendy

That's not true!

[04:18] Wendy

I mean, it is, but...

[04:20] Finn

Leo, you went to school, right?

[04:22] Finn

How was it?

[04:23] Leo

I don't have to share that with the likes of you.

[04:26] Finn

Did you get a girlfriend?

[04:28] Leo

It's an all-boys school.

[04:29] Wendy

Now that you mention it, I've never heard about Leo's love life.

[04:32] Leo

Hey...

[04:33] Wendy

Any news in that department?

[04:35] Wendy

Come on, come on! Tell us!

[04:36] Leo

Lay off! Cut it out!

[04:41] Finn

If only Chris were here, it'd be perfect.

[04:44] Wendy

He's still in the hospital.

[04:46] Wendy

Not even the police would go that far.

[04:49] Leo

Besides, he's no longer an employee.

[04:57] Detective 2

Excuse me. Could I speak
with the person in charge?

[05:00] Receptionist

Huh?

[05:01] Detective 2

We're the police.

[05:03] Detective 2

We'd like to talk about Chris Redgrave.

[05:08] Tilt

I see. Burst has been taken into custody.

[05:11] Zenon

Yup.

[05:12] Zenon

She transformed into you
to steal cards from me,

[05:16] Zenon

tried to execute the plan in your stead,
and failed spectacularly.

[05:24] Zenon

She sure got me good. Totally had me fooled.

[05:28] Zenon

One hell of a revenge plot.

[05:30] Zenon

Was it your doing?

[05:44] Tilt

No.

[05:45] Zenon

I see. So she did it to save you.

[05:49] Zenon

How devoted.

[05:51] Zenon

But the family must come before all else.

[05:55] Zenon

The coronation will be held
in two days' time.

[05:58] Zenon

Then the family's ambitions will...

[06:02] Zenon

Right now, we need to feed
the cards to San Galgano.

[06:07] Zenon

Except all the cards Burst took
are with the police.

[06:13] Zenon

Meaning...

[06:14] Wendy

The police sure took drastic measures.

[06:17] Finn

I wonder what's going to happen to us.

[06:21] Leo

Absolutely nothing.

[06:23] Leo

They'll simply learn that trying
to mess with Pinochle is useless.

[06:27] Leo

We'll be released soon.

[06:28] Sugar

I'm sure that's how it used to be.

[06:31] Sugar

But now that Theodore Constantine
Pinochle is missing,

[06:34] Sugar

no one is going to offer to help you...

[06:37] Sugar

High Card.

[06:41] Sugar

I won't let you run amok anymore.

[06:46] Louis

I'd like to commend you on a job well done.

[06:50] Louis

Not only did you see through
the intruder's plan and thwart it,

[06:55] Louis

you also nipped concerns
about the coronation in the bud.

[07:00] Louis

We shall commemorate your achievement later,
but do surrender the cards to the king.

[07:08] Staff 2

If you please.

[07:18] Staff 2

Your Majesty.

[07:25] Julius

What is the meaning of this?

[07:27] Young

King Julius, those doors
the criminals were gunning for...

[07:32] Young

What lies behind them?

[07:34] Young

Do you mind telling me?

[07:41] Louis

Hey!

[07:42] Louis

Where are the cards?!

[07:43] Young

The royal family's lack of transparency
is one reason the nation's in chaos.

[07:49] Young

You take all these serious
incidents involving players

[07:52] Young

and sweep them under the rug
to make them disappear.

[07:56] Young

That's why more keep happening.

[07:58] Young

Another issue is your approval of players'

[08:01] Young

extrajudicial activities to protect secrets.

[08:05] Young

From here on, we will manage
the cards instead of Pinochle.

[08:10] Young

So I'd like you to share everything
the royal family is hiding about them.

[08:17] Young

If you agree to this condition,
we'll give you all the cards we have.

[08:22] Louis

For a mere police officer to demand
such a thing of the royal family...

[08:26] Noah

How full of yourself can you be?!

[08:27] Young

Theodore is missing.

[08:30] Young

The fact of the matter is that
High Card's been out of commission

[08:33] Young

ever since the incident at Pinochle HQ.

[08:36] Young

I don't think this is a bad deal for you.

[08:39] Louis

It's a small sacrifice for a great cause!

[08:41] Louis

A little bit of chaos is nothing!

[08:44] Noah

Exactly!

[08:45] Noah

There's no problem, so long
as the cards are returned.

[08:48] Louis

That's enough.

[08:50] Louis

Guards!

[08:52] Louis

Detain him—

[08:53] Young

Hold on.

[08:54] Young

Do that now, and you'll never
find out where the cards are.

[08:58] Young

Plus, the public will learn all about them

[09:00] Young

and the royal family's connection to Pinochle.

[09:11] Sugar

Captain Young...

[09:16] Young

So, what do you say?

[09:25] Julius

Let me speak with him alone.

[09:28] Louis

Father!

[09:29] Julius

It's fine, Louis.

[09:33] Louis

Very well.

[09:36] Young

The intruder must have known
what lay beyond those doors.

[09:41] Young

Otherwise, it doesn't make sense for a
mafia member to show up on their own.

[09:50] Young

Someone inside the palace helped
the Klondikes gain access.

[09:54] Young

That's my theory.

[09:56] Julius

That can't be!

[09:58] Young

Let's just clear the table
before the coronation.

[10:02] Young

Come clean about the relationships
between you, Pinochle,

[10:05] Young

and the Klondikes, and we can put it behind us.

[10:07] Young

But for that to happen,
what the royal family...

[10:09] Young

What *you* have been hiding has to come out.

[10:17] Julius

My wish is for the peace of the nation.

[10:20] Julius

There is not one hint
of deceit or doubt in that wish.

[10:25] Julius

You were once close to Theodore,

[10:28] Julius

and you knew how to let things go.

[10:30] Julius

What changed?

[10:32] Young

A young officer who simply wants
to learn the truth rubbed off on me.

[10:36] Young

Now I have to know.

[10:41] Sugar

Tell us where Ban Klondike is hiding already.

[10:49] Sugar

You know this person, don't you?

[10:54] Sugar

Her name is Iris Moyes.

[10:58] Sugar

She's the one who attacked the squad
that raided Ban's mansion.

[11:03] Sugar

Unbelievably, she has a death certificate
from a year and a half ago.

[11:09] Sugar

But that's the only record of her.

[11:12] Sugar

She's actually still alive,

[11:14] Sugar

secretly, on the outskirts of Silphium.

[11:18] Sugar

Her records were tampered with
by someone connected to the police.

[11:25] Sugar

I visited and interviewed her.

[11:28] Sugar

This is what she told me.

[11:29] Sugar

Strangers showed up out of nowhere
and threatened to take her card.

[11:35] Sugar

"Resist and we'll kill you," they said.

[11:38] Sugar

Iris surrendered it in exchange for her life,

[11:42] Sugar

then ran to Silphium to live in secrecy.

[11:45] Sugar

You're the one who threatened her
and took her card, right?

[11:51] Sugar

Your card, the ace of hearts,
allows you to become someone else.

[11:57] Sugar

So you took Iris's form, used her power,
and attacked the police squad.

[12:04] Sugar

And it wasn't just that time.

[12:06] Sugar

An out-of-place girl has often
been witnessed at crime scenes.

[12:11] Sugar

The 8 of spades, "All Kaboom,"
can summon all kinds of explosives.

[12:17] Sugar

With that ability, you've executed
countless operations for the Klondikes.

[12:25] Sugar

Tell me. Is this what *you* want to be doing?

[12:28] Sugar

Or is it for the family?

[12:31] Sugar

And what's the purpose
of having another card?

[12:37] Sugar

How long are you going to keep quiet?

[12:40] Sugar

Let me tell you, it's pointless
for you to hold out on your own.

[12:44] Sugar

Soon enough, we'll have information
on the cards, Pinochle, and the Klondikes.

[12:49] Sugar

We'll expose everything
and reveal your secrets!

[12:53] Sugar

I'll find out what I want to know!

[12:56] Sugar

I won't stop myself any longer!

[13:07] Guard 1

Freeze!

[13:09] Guard 1

You... You're from the Klondikes!

[13:11] Guard 1

I told you to freeze!

[13:18] Guard 2

Wh-Why...?

[13:21] Guard 1

Freeze!

[13:22] Guard 1

Freeze!

[13:24] Guard 1

Freeze!

[13:34] Zenon

It's absolutely pointless
for the police to plot anything.

[13:38] Zenon

We have lots of friends on the inside.

[13:42] Zenon

All right, let's take back what was stolen.

[13:45] Tilt

For the family.

[13:52] Detective 3

You there!

[13:53] Zenon

Find the cards.

[13:55] Tilt

Okay.

[13:56] Detective 3

Freeze!

[14:00] Zenon

Here you go!

[14:05] Detective 4

The flames...!

[14:09] Detective 5

Everyone, run!

[14:10] Detective 5

The fire will engulf us all!

[14:15] Sugar

What?

[14:16] Sugar

What's happening?

[14:34] Finn

What's going on?

[14:38] Bernard

It seems that our chance has come.

[14:42] Bernard

Don't mind me.

[14:48] Vijay

Oh?

[14:52] Finn

Old man, isn't that...

[14:56] Finn

a bomb?

[14:59] Finn

Wait, for real?

[15:08] Tilt

Burst!

[15:10] Burst

TILT.

[15:11] Tilt

The cards!

[15:13] Tilt

Where are the cards?!

[15:15] Tilt

Do you know where they are?

[15:19] Tilt

Burst?

[15:24] Tilt

Burst!

[15:25] Burst

Your wish is my wish.

[15:28] Burst

But right now, in your condition...

[15:48] Finn

Ha! You did it!

[15:50] Wendy

That was incredible, Bernard!

[15:52] Bernard

Just a gentleman's trick.

[15:55] Finn

Hmm?

[15:57] Finn

Who's that?

[15:59] Tilt

Burst!

[16:00] Tilt

Where are the cards?!

[16:03] Leo

TILT from the Klondikes!

[16:06] Tilt

Why are you...?

[16:11] Black Knight

Cards...

[16:13] Black Knight

Give me...

[16:17] Black Knight

Give me the cards!

[16:20] Burst

No, TILT!

[16:21] Burst

Don't listen to the voice!

[16:23] Leo

What are they doing?

[16:26] Vijay

Something appears to be wrong.

[16:29] Black Knight

I will devour cards...

[16:33] Tilt

High... Card...

[16:36] Tilt

Damn it!

[16:37] Burst

TILT!

[16:44] Burst

TILT?!

[17:09] Finn

What's happening to him?

[17:18] Tilt

Give me... the cards!

[17:25] Burst

Come back, TILT.

[17:27] Burst

There's still time.

[17:31] Burst

Don't give your consciousness to him!

[17:33] Burst

You'll disappear!

[17:35] Tilt

Give me the cards!

[17:39] Tilt

The cards!

[17:42] Finn

You...!

[17:45] Burst

I don't want to lose you.

[17:48] Burst

I'll wager my life to turn you
back to your old self.

[17:53] Burst

Play...

[17:53] Burst

X-Hand!

[17:56] Leo

An X-Hand?!

[17:58] Burst

Ever since you saved me,
you've been my everything.

[18:04] Burst

So please, TILT!

[18:07] Burst

You must change!

[18:31] Burst

TILT... you're my only family.

[18:44] Black Knight

Let me...

[18:46] Black Knight

Let me devour the cards!

[18:50] Chris

Are you all right?

[18:52] Chris

I didn't see you there. My bad.

[18:56] Finn

Y-You...

[18:57] Chris

Man, the party totally started without me.

[19:00] Chris

My navigation system didn't work so hot.

[19:05] Chris

Sorry to keep you waiting, Finn.

[19:08] Chris

The main character's always

fashionably late, you know?

[19:11] Wendy/Leo

Chris!

[19:12] Vijay

What about the hospital?

[19:16] Burst

TILT!

[19:20] Finn

Play!

[19:24] Finn

Why? Why did you...

[19:27] Finn

Why did you kill my family?!

[19:31] Finn

Answer me!

[19:43] Finn

Chris!

[19:44] Chris

Don't worry. I'm into holding men.

[20:05] Chris

Hey!

[20:08] Chris

You want this, don't you?

[20:13] Finn

When'd you get that?

[20:15] Chris

Finn, when you came to the hospital,

[20:20] Chris

you told me the Old Maid branch was
the place we could be ourselves.

[20:23] Chris

I think you might have been right.

[20:39] Chris

I wanted... to go back there.

[20:44] Vijay

Calorie's High isn't completely back yet.

[20:47] Leo

Idiot's pushing himself.

[20:49] Chris

And I hate being in your debt—

[20:54] Chris

Because I don't wake up
in the morning feeling good.

[21:01] Chris

You... and everyone in High Card...
risked your lives for me.

[21:09] Chris

So...

[21:11] Chris

It's my turn!

[21:35] Finn

Chris!

[21:51] Finn

What's going on?

[21:58] Lala

Finn Oldman.

[22:00] Lala

We meet again.

[23:36] Finn

Next time: "LALA VALDENKLEIN."

Revision #1

Created 2024-04-25 22:57:11 UTC by whimsee

Updated 2024-04-25 22:57:12 UTC by whimsee